

**Name : Saiful Lahidjun**

**Students' ID : 321 415 097**

**Department : English Department**

**Faculty : Faculty of Letters and Cultures**

**Title : An Analysis of Semantical Errors in Narrative Text**

**Translation: A Study Conducted at Children's Stories Books  
Indonesian-English Written by Chandra Imam Dausyah  
(2016).**

**Statement of Authorship**

1. This research is an original of the author and there is no previous study to seem look likely similar as this.
2. During conducting this research, the researcher believes that He never committed to do plagiarism. All the statements and the ideas shared by the experts are well cited and can be found in the references sheets.
3. If somebody found disagreement between point 1, 2 and 3, the researcher agrees the degree to be taken off.

Gorontalo, Maret 26, 2021



*Saiful Lahidjun*

**Saiful Lahidjun**

## APPROVAL SHEET

Name : Saiful Lahidjun

Students' ID : 321 415 097

Department : English Department

Faculty : Faculty of Letters and Cultures

Title : An Analysis of Semantical Errors in Narrative Text  
Translation: A Study Conducted at Children's Stories Books  
Indonesian-English Written by Chandra Imam Dausyah  
(2016).

Advisor I

Advisor II

  
Dr. Rahman T. Dako., S.S., M.Hum.  
NIP. 19740207 200003 1001

  
Novriyanto Napu, M.App.Ling., Ph.D.  
NIP. 19831121 201012 1003

Legalized by:

The Head of English Department

  
Novi Rusparty Usu, S.Pd., MA  
NIP. 19800111 200501 2003





## LEGALIZATION SHEET

Date : Maret 26<sup>th</sup>, 2021

Time : 01.00 – 02.00 a.m

Examine : Saiful Lahidjun

Students' ID : 321 415 097

No	EXAMINER	SIGNATURE
1	Dr. Suleman Bouti, S.Pd., M.Hum	
2	Sri Widyarti Ali, S.Pd., M.Hum	
3	Dr. Rahman T. Dako, S.S., M.Hum	
4	Novriyanto Napu, M.App.Ling., Ph.D	

Dean of Letters and Cultures Faculty



Prof. Nonny Basalama, MA., Ph.D

NIP. 19680310 199403 2003

## **Abstract**

**Saiful Lahidjun, 2021. Student ID 321415097. An Analysis of Semantical Errors on Narrative Text Translation “a Study Conducted in Children’s Stories Books Written by Chandra Imam Dausyah 2016”, English Education Department, Letters and Culture Faculty, Universitas Negeri Gorontalo. Advisors (1) Dr. Rahman Taufiqrianto Dako, S.S, M. Hum. (2) Novriyanto Napu, S.Pd., M.App.Ling., Ph.D.**

The importance of mastering foreign languages, especially English language leads to the facts that Translation has an important role in transferring information to another languages. Thus, translator plays a crucial role in translating as well as delivering the intended meaning to its readers. This present study aims to examine the kinds of semantical errors on narrative text translation on children’s stories books written by Chandra Imam Dausyah (2016), made in case of Indonesian to English. The data of the study were obtained by using qualitative method. In this corpus study, the data were taken from children’s stories books written by Chandra Imam Dausyah (2016), which consisted four books. Semantical errors classification by James taxonomy (1998) was used in analysis the data. The findings show that among four books obtained, there are 27 errors which consist of eleven collocate errors; ten omission errors; three coinage errors; two suffix errors and one both collocate error.

**Keywords:** Semantical Errors, Translation, Narrative Text.

**Abstrak**

**Saiful Lahidjun, 2021. NIM 321415097. Analisis kesalahan semantik pada terjemahan teks narasi “Sebuah penelitian pada buku cerita anak oleh Chandra Imam Dausyah (2016)”. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Sastra dan Budaya, Universitas Negeri Gorontalo. Pembimbing I Dr. Rahman Taufiqrianto Dako, S.S, M.Hum dan Pembimbing II Novriyanto Napu, S.Pd., M.App.Ling., Ph.D.**

Penguasaan bahasa asing sangatlah penting terutama bahasa Inggris, hal ini didasarkan pada fakta bahwa penerjemahan berperan penting dalam mentransfer informasi dari bahasa yang berbeda. Oleh karena itu, seorang penerjemah memiliki peran krusial dalam menerjemahkan dan menyampaikan makna sesuai dengan yang dimaksud oleh penulis kepada pembaca. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk-bentuk kesalahan semantik pada terjemahan buku cerita anak dari bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris oleh Chandra Imam Dausyah (2016). Data diperoleh menggunakan metode kualitatif. Data dikumpulkan melalui 4 buku cerita anak oleh Chandra Imam Dausyah (2016). Analisis data menggunakan Klasifikasi Kesalahan Semantik oleh James Taxonomy (1998). Hasil menunjukkan bahwa terdapat 27 kesalahan dari 4 buku cerita yang diteliti. Kesalahan-kesalahan tersebut meliputi 11 kesalahan kolokasi; 10 kesalahan penghilangan; 3 kesalahan pembentukan kata (coinage); 2 kesalahan penggunaan sufiks dan 1 kesalahan kolokasi.

**Kata Kunci:** Kesalahan Semantik, Penerjemahan, Teks Narasi

